**ITS Tools Annotation**

In some cases, it may be important for instances of data categories to be associated with information about the processor that generated them. For example, the score of the MT Confidence data category is meaningful only when the consumer of the information also knows what MT engine produced it, because the score provides the relative confidence of translations from the same MT engine but does not provide a score that can be reliably compared between MT engines.

ITS provides a mechanism to associate such processor information with the use of individual data categories in a document, independently from data category annotations themselves.

The attribute its:toolsRef provides a way to associates all the annotations of a given data category within the element with information about the processor that generated those data category annotations.

The value of its:toolsRef is a space-separated list of references where each reference is composed of two parts: a data category identifier and a IRI. These two part are separated by the “|” [U+007C] character.

The data category identifier either be one the data category identifiers defined in this specification or a user defined data category identifier. In the latter case the behaviour of the association between the identifier and the IRI is undefined.

Ed Note: I’m still not sure if mentioning user defined data categories makes sense here, since we don’t have a mechanism for such extensions elsewhere

The IRI indicates information about the processor used to generate the data category annotation. No single means is specified for how this IRI should be used to indicate processor information. Possible mechanisms are: to encode information directly in the IRI, e.g. as parameters; to reference an external resource that provides such information, e.g. an XML file or an RDF declaration; or to reference another part of the document that provides such information.

When a data category annotates a node that is contained within more than one element possessing a its:toolsRef attribute, only the IRI value from the most immediate enclosing element’s its:toolsRef attribute shall apply.

In HTML5 documents, the same mechanism is implemented with the its-tools-ref attribute.

Example XX: The its:toolsRef attribute is used in this XML document to indicate that information about the processor that generated the mtConfidence values for the first two <p> elements are found in element with id=”T1” in the external document tools.xml, while that information for the third <p> element is found in the element with id=”T2” in the same document. In addition, its:toolsRef is used to identify a web resource with information about the QA tool used to generate the LocalizationQualityIssue annotation in the document.

<doc its:toolsRef="MTConfidence|file:///tools.xml#T1 LocalisationQualityIssue|http://www.qalsp-ex.com/qatools/transcheckv1.3"

xlmns:its="<http://www.w3.org/2005/11/its>">

<p its:mtConfidence="0.78">Text translated with tool T1</p>

<p its:mtConfidence="0.55"

its:locQualityIssueType="typographical"

its:locQualityIssueComment="Sentence without capitalization"

its:locQualityIssueSeverity="50">text also translated with tool

T1</p>

<p its:mtConfidence="0.34"

its:toolsRef="MTConfidence|file:///tools.xml#T2">

Text translated with tool T2</p>

</doc>

Example XX: The its-tools-ref attribute is used in this HTML document to indicate that the MTconfidence annotation on the first two spans come from one MT (fr-to-en) engine, while the annotation on the third comes from another (it-to-en) engine. Both processor its-tool-ref attribute refer to a web resource for information about the engine generating the MT confidence annotation.

<html lang=en >

<head>

<meta charset=utf-8>

<title>Sentences about capital cities

machine translated into english with mtConfidence defined

locally.</title>

</head>

<body its-tools-ref="MTConfidence|http://www.exmt-prov.com/2012/11/9/fr-t-en">

<p>

<span its-mt-confidence=0.8982>Dublin is the capital of Ireland.</span>

<span its-mt-confidence=0.8536>The capital of the Czech Republic is Prague.</span>

<span its-mt-confidence=0.7009

its-tools-ref="MTConfidence|http://www.exmt-prov.com/2012/11/9/it-t-en">The capital Italia is Roma.</span>

</p>

</body>

</html>